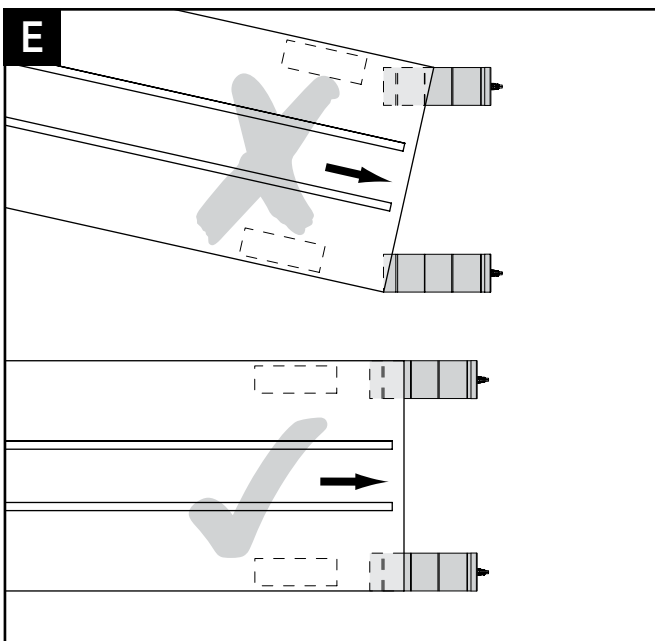
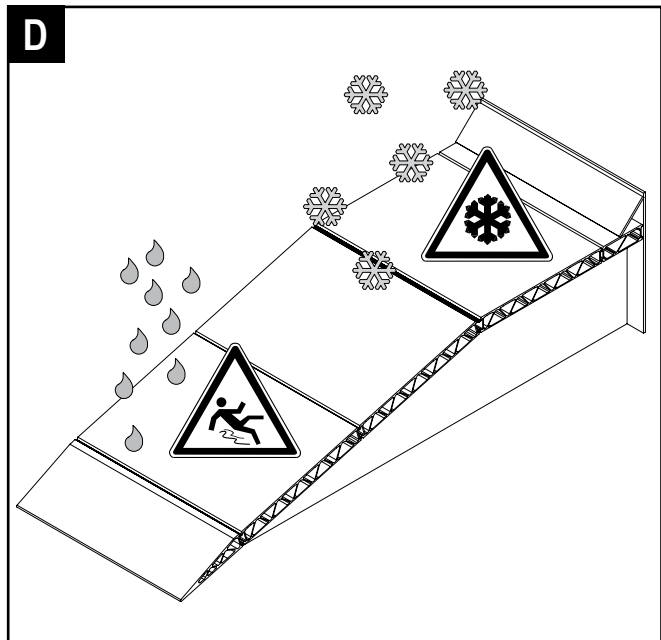
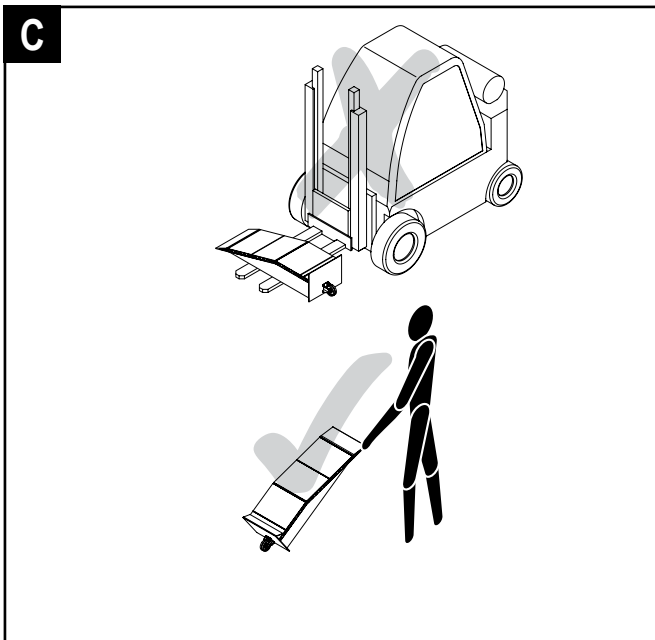
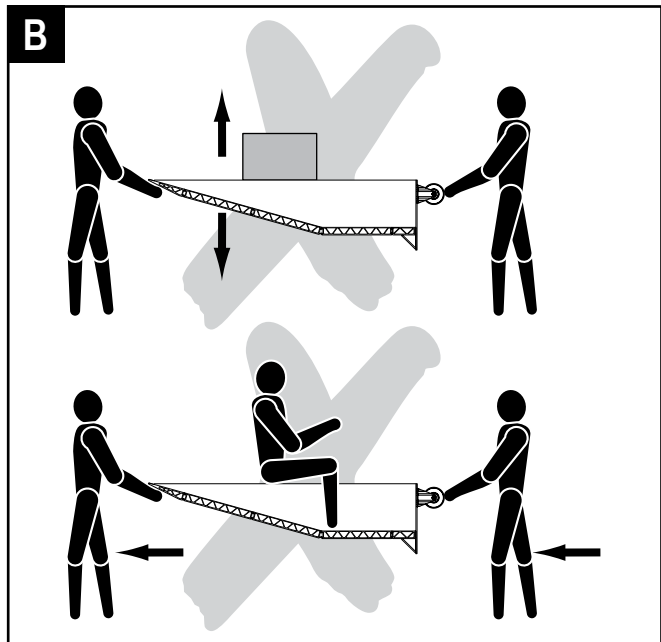
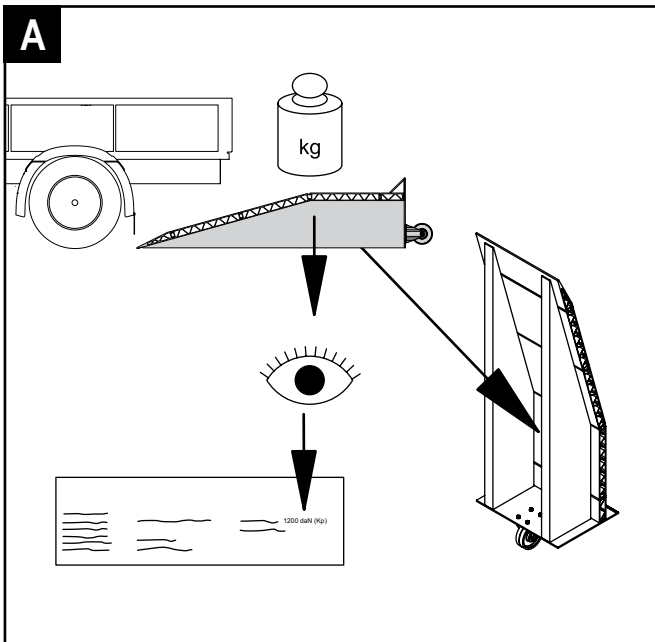
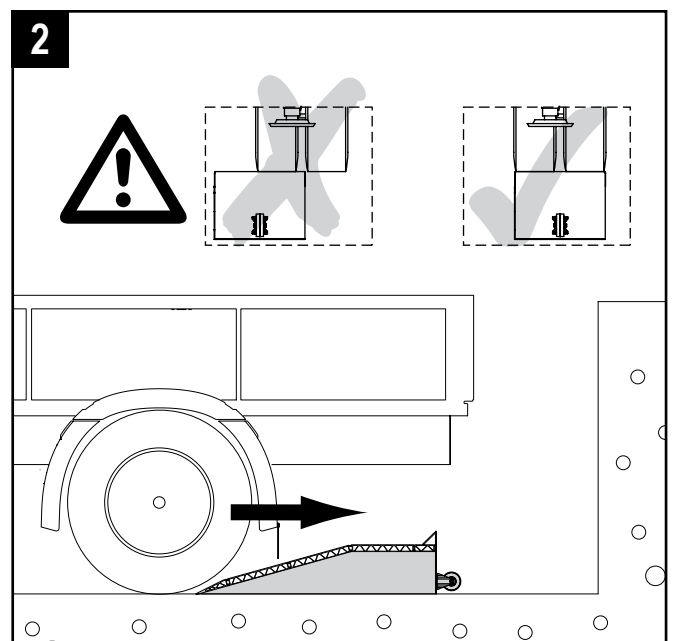
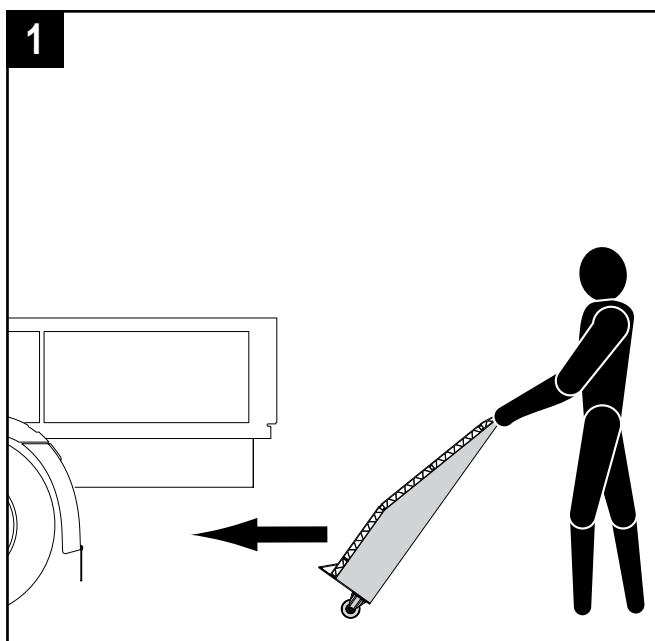
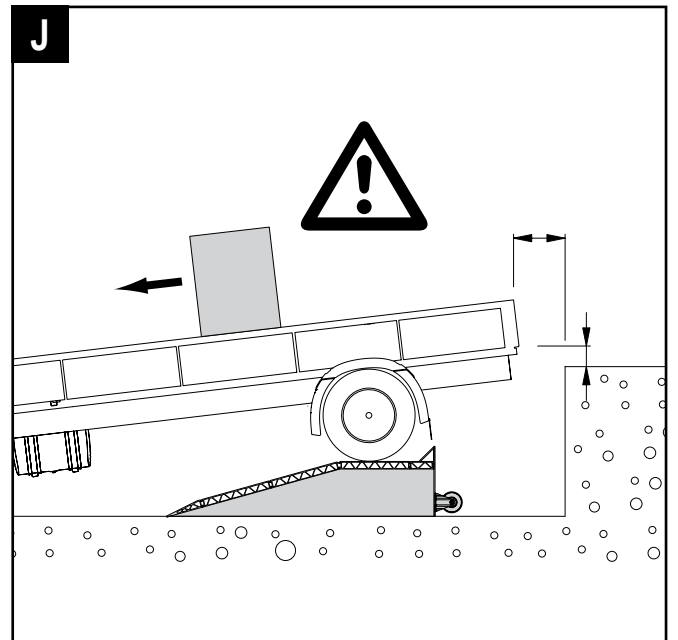
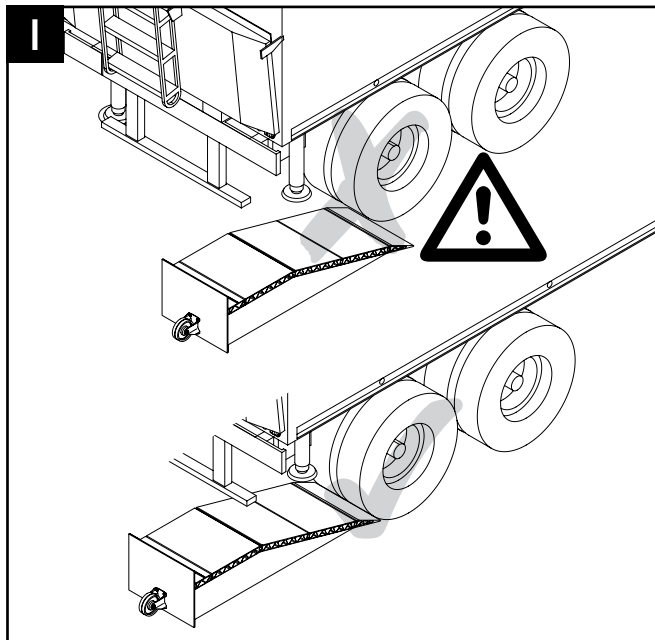
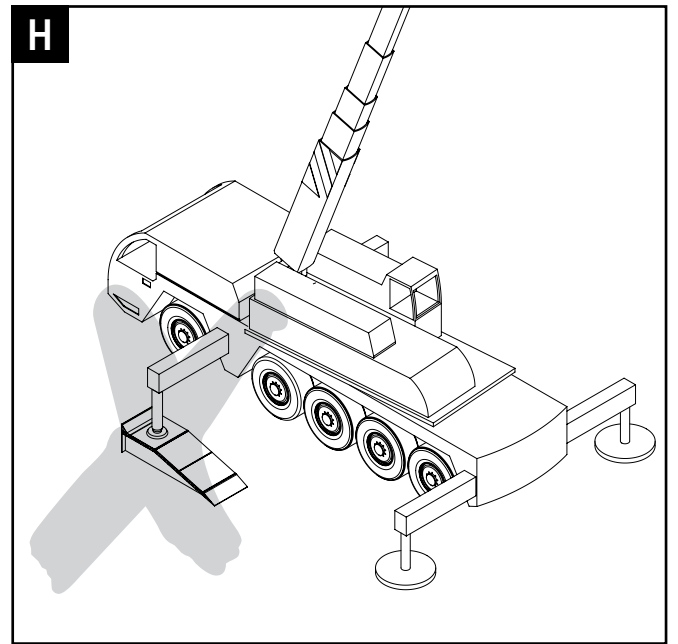
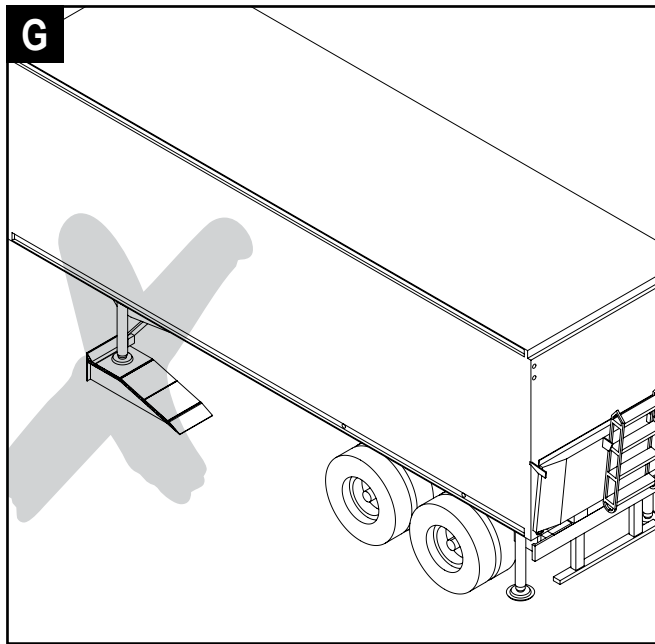
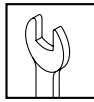


Bedienungsanleitung - Návod k obsluze - Betjeningsvejledning - Instrucciones de uso
- Mode d'emploi - User manual - Kezelési útmutató - Istruzioni per l'uso - Bruksanvisning -
Bedieningshandleiding - Manual de operação - Instrukcja obsługi - Инструкция по
эксплуатации - Bruksanvisning - Käyttöohje - návod na obsluhu - Navodila za uporabo -
Kullanım kılavuzu - Εγχειρίδιο οδηγιών







D

Sicherheitshinweise

- Bitte die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Erst dann darf das Produkt eingesetzt werden.
- Das Fahrzeug muß gegen das Wegrollen gesichert werden (mit Handbremse, Radkeil . . .)
- Das Produkt darf nur in ebenem Gelände und nur auf festem Untergrund eingesetzt werden.
- Ohne Zustimmung des Herstellers dürfen keine Veränderungen an dem Produkt vorgenommen werden.
- Das Befahren des Produkts ist von dem Bedienpersonal zu überwachen. Das Bedienpersonal muss den LKW einweisen.
- Melden Sie alle Veränderungen und Beschädigungen an dem Produkt Ihrem Vorgesetzten.

Überprüfung

Generell gilt: Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr benutzt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme: (durch den Betreiber)

- Sichtkontrolle auf äußerliche Beschädigung.
- Funktionsprüfung und die Standsicherheit.
- Produkt auf Risse, Beschädigung und Verschleiß überprüfen.

Vor jedem Einsatz: (durch das Bedienpersonal)

- Sichtkontrolle auf äußerlich erkennbaren Verschleiß oder Beschädigung
- Standsicherheit
- Produkt auf Risse, Beschädigung und Verschleiß überprüfen.

Jährliche Überprüfung: (durch den Betreiber)

- Sichtprüfung auf äußerlich erkennbaren Verschleiß, Risse bzw. Beschädigung (Schweißnähte, Fahrfläche).
- Funktionsprüfung
- Sämtliche Schraubverbindungen auf festen Sitz prüfen.
- Bockrolle auf Verschleiß und Beschädigung prüfen.

Nach jeder Reparatur

Produkte müssen auch nach wesentlichen Reparaturarbeiten überwacht werden, z.B. nach dem Schweißen an tragenden Bauteilen. Ein schriftlicher Nachweis mit den Ergebnissen der Überwachungen mit Datum, Name, Adresse und Unterschrift der sachkundigen Person muss durch den Betreiber aufbewahrt werden.

ACHTUNG: Schweißarbeiten nur durch qualifiziertes Schweißfachpersonal mit gültigem Schweißprüfzeugnis durchführen lassen.

GB

Safety instructions

- Read the operating manual carefully. Only then may the product be utilised.
- The vehicle must be secured against accidental rolling (handbrake, wedge chock. . .)
- The product must only be used on flat and stable terrain.
- Modifications to the product are subject to prior manufacturer approval.
- Driving onto the product must be closely supervised by the operating personnel. The operating personnel is required to provide directions for the truck driver.
- Report any changes or damage to the product to your supervisor.

Check

Rule of thumb: Damaged ramps must be decommissioned immediately.

Before first commissioning: (by the operating company)

- Visual check for external damage
- Functional check and stability.
- Check the ramp for cracks, wear or any other damage.

Prior to each operation: (by operating personnel)

- Visual check for any wear and tear
- Stability
- Check the ramp for cracks, wear or any other damage.

Annual check: (by the operating company)

- Visual check for any externally visible wear, tear and tear or damage (welding seams, drive surface)
- Functional check
- Check of all screw connections for secure seating
- Check fixed castor for wear or damage.

After each repair

These products require close monitoring after major repairs, e.g. after welding work done on load-bearing components. A written report of the findings, incl. date, name, address and signature of the relevant technician must be kept on file by the operator.

CAUTION: Welding works must only be carried out by relevantly certified personnel.

FR

Consignes de sécurité

- Veuillez lire attentivement les instructions de service avant d'utiliser le produit.
- Le véhicule doit être bloqué afin de ne pas pouvoir rouler (au moyen du frein à main, de cales, . . .)
- Le produit ne peut être utilisé que sur sol plan et sur un sous-sol dur.
- Aucune modification ne peut être apportée au produit sans l'accord du fabricant.
- Le personnel d'exploitation doit surveiller l'acheminement du produit. Le personnel d'exploitation doit diriger le camion.
- Signalez toutes les modifications et tous les dommages du produit à votre supérieur.

Contrôle

En général : Un produit endommagé ne peut plus être utilisé.

Avant la première mise en service : (par l'exploitant)

- Le contrôle visuel des dommages extérieurs.
- Essai de fonctionnement et stabilité à l'arrêt
- Contrôlez la présence de fissures, de dommages ou d'usure sur le produit.

Avant toute utilisation : (par le personnel de service)

- Contrôle visuel de toute usure ou détérioration identifiable extérieurement
- Stabilité à l'arrêt
- Contrôlez la présence de fissures, de dommages ou d'usure sur le produit.

Contrôle annuel : (par l'exploitant)

- Vérification visuelle de toute usure, fissures ou détérioration identifiable extérieurement (points de soudure, surfaces praticables)
- Un contrôle fonctionnel
- Vérifier que tous les raccords vissés sont fixés solidement.
- Contrôlez la présence de dommages ou d'usure sur la roulette.

Après chaque réparation

Ces produits doivent également être contrôlés après des travaux de réparation importants, p. ex. après la soudure sur des composants porteurs. Un justificatif écrit comportant les résultats des contrôles avec date, nom, adresse et signature de la personne qualifiée doit être conservé par l'exploitant.

ATTENTION : Les travaux de soudure ne doivent être exécutés que par des soudeurs spécialisés disposant d'un certificat de soudeur valable.

NL

Veiligheidsinstructies

- Lees de gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig door. Dan pas mag het product worden gebruikt.
- Het voertuig moet tegen weggrollen worden beveiligd (met handrem, wielblok . . .)
- Het product mag alleen op vlak terrein en alleen op een stevige ondergrond worden gebruikt.
- Zonder toestemming van de fabrikant mogen geen veranderingen aan het product worden uitgevoerd.
- Het berijden van het product moet door het bedienend personeel worden bewaakt. Het bedienend personeel moet de vrachtwagen dirigeren.
- Meld alle veranderingen en beschadigingen aan het product aan uw chef.

Controle

In het algemeen geldt: Een beschadigd product mag niet meer worden ingezet.

Vóór de eerste inbedrijfstelling: (door de beheerder)

- zichtcontrole op uiterlijke beschadiging.
- Functiecontrole en de standveiligheid.
- Product op scheuren, beschadiging en slijtage controleren.

Vóór elke inzet: (door het bedieningspersoneel)

- zichtcontrole van alle uiterlijk herkenbare slijtage, scheuren of beschadiging
- Standveiligheid
- Product op scheuren, beschadiging en slijtage controleren.

Jaarlijkse controle: (door de beheerder)

- zichtcontrole op uiterlijk herkenbare slijtage resp. beschadiging (lasnaden, loopvlak)
- functiecontrole
- Alle schroefverbindingen controleren op vaste zitting.
- Bokwiel op slijtage en beschadiging controleren.

Na elke reparatie

Deze producten moeten ook na grotere reparatiewerkzaamheden worden bewaakt, bijv. na het lassen aan dragende componenten. Een schriftelijk bewijs met de resultaten van de controles met datum, naam, adres en handtekening van de deskundige moet door de exploitant bewaard worden.

OPGELET: Laswerkzaamheden alleen door gekwalificeerd vakpersoneel met geldig lasgetuigschrift laten uitvoeren.



ES

Indicaciones de seguridad

- Por favor, lea atentamente el manual de instrucciones. Solo entonces podrá ser empleado el producto.
- El vehículo debe estar asegurado para evitar que pueda rodar accidentalmente (con freno de mano, calza para las ruedas...)
- El producto debe utilizarse únicamente en un terreno plano y sobre una base firme.
- Sin la autorización del fabricante no pueden realizarse modificaciones al producto.
- El tránsito sobre el producto debe ser supervisado por el personal de servicio. El personal de servicio debe dar indicaciones al camión.
- Comuníquese a su superior toda modificación o daño que sufra el producto.

Comprobación

Por regla general: Un producto dañado no debe usarse nunca más.

Antes de la primera puesta en marcha: (por parte de la empresa operadora)

- Examen visual para ver si hay daños externos.
- Prueba de funcionamiento y estabilidad.
- Controlar si el producto presenta grietas, daños o desgaste.

Antes de cada uso: (por el personal de servicio)

- Examen visual para comprobar que no hay desgaste detectable externamente ni daños.
- Estabilidad
- Controlar si el producto presenta grietas, daños o desgaste.

Comprobación anual: (por parte de la empresa operadora)

- Examen visual para detectar que no haya desgaste, grietas o daños externos (cordones de soldadura, superficie de rodadura).
- Revisión del funcionamiento
- Comprobar el correcto asiento de todas las uniones roscadas.
- Controlar si la rueda del armazón presenta desgaste o daño.

Después de cada reparación

Estos productos deben ser supervisados también después de trabajos de reparación esenciales, como por ejemplo después de soldajes en componentes de soporte. La empresa explotadora debe conservar un comprobante escrito de los resultados de las comprobaciones con fecha, nombre, dirección y firma del técnico especialista.

ATENCIÓN: Los trabajos de soldadura únicamente deberán ser llevados a cabo por personal técnico especializado en tareas de soldadura y con un certificado de soldador válido.

PT

Instruções de segurança

- Ler o manual de instruções com atenção. Apenas depois é permitida a utilização do produto.
- O veículo tem de estar protegido contra rolamento (com travão de mão, cunha nas rodas...)
- O produto só pode ser utilizado sobre uma superfície plana e resistente.
- Não são permitidas alterações no produto sem o consentimento prévio do fabricante.
- Os operadores devem monitorizar o produto enquanto o veículo passa por cima do mesmo. Os operadores devem instruir e orientar o condutor do camião.
- Comunicar ao encarregado todas as alterações e danos no produto.

Verificação

Em geral é válido: Um produto danificado não pode ser utilizado.

Antes da primeira colocação em funcionamento: (pela entidade operadora)

- Inspeção visual quanto a danos exteriores.
- Controlo do funcionamento e segurança de estabilidade.
- Controlar o produto relativamente a fissuras, danos e desgaste.

Antes de cada aplicação: (por um operador)

- Inspeção visual de todo o desgaste ou danos exteriormente visíveis
- Segurança de estabilidade
- Controlar o produto relativamente a fissuras, danos e desgaste.

Verificação anual: (pela entidade operadora)

- Inspeção visual de todo o desgaste, rasgos ou danos exteriormente visíveis (cordões de soldadura, superfície de condução).
- Verificação da função
- Verificação de todas as uniões roscadas quanto a colocação correcta.
- Controlar o rolo relativamente a desgaste e danos.

Após cada reparação

Estes produtos também têm que ser monitorizados após trabalhos de reparação substanciais, por exemplo, após trabalhos de soldadura de estruturas de suporte. Tem de ser guardado pelo operador um comprovativo por escrito com os resultados da inspeção, data, nome, endereço e a assinatura do perito.

ATENÇÃO: Os trabalhos de soldadura devem ser efectuados somente por pessoal técnico qualificado e com um certificado de soldadura válido.

IT

Avvertenze di sicurezza

- Leggere attentamente il manuale d'uso. Il prodotto deve essere impiegato soltanto dopo aver letto il manuale.
- Il veicolo deve essere assicurato contro lo spostamento involontario (tramite freno a mano, cuneo fermaruota...)
- Il prodotto deve essere impiegato soltanto in terreni piani e su sottofondi battuti.
- Non eseguire modifiche al prodotto senza l'autorizzazione del produttore.
- La salita sul prodotto deve essere sorvegliata dal personale a terra. Il personale a terra deve assistere all'avvicinamento dell'autocarro.
- Comunicare tutte le alterazioni e tutti i danni al prodotto al superiore competente.

Verifica

In generale vale: Un prodotto difettoso non deve più essere utilizzato.

Prima della prima messa in funzione: (ad opera dell'operante)

- Controllo visivo della presenza di danneggiamenti esterni
- Prova di funzionalità e di stabilità.
- Controllare che il prodotto sia privo di incrinature, danni ed usura.

Prima di ogni impiego: (da parte dell'operatore)

- Controllo visivo della presenza di usura o danneggiamenti esterni
- Stabilità
- Controllare che il prodotto sia privo di incrinature, danni ed usura.

Controllo annuale: (ad opera dell'operante)

- Controllo visivo della presenza di usura, crepe o danneggiamenti esterni (saldature, battistrada).
- Controllo della funzionalità
- Controllare la stabilità delle sedi delle viti.
- Controllare la presenza di usura e danni alla ruota a cavalletto.

Dopo ogni riparazione

Dopo lavori di riparazione sostanziali è necessario controllare questi prodotti, ad es. dopo la saldatura di componenti portanti. L'utente deve conservare una prova scritta con i risultati del controllo con data, nome, indirizzo e firma dell'esperto.

ATTENZIONE: Far eseguire i lavori di saldatura solo a saldatori qualificati con certificato di saldatore valido.

CZ

Bezpečnostní pokyny

- Prosíme, abyste si pečlivě přečetli návod k obsluze. Teprve pak je možné výrobek používat.
- Vozidlo musí být zajištěno proti ujetí (pomocí ruční brzdy, klínu pod kolo...)
- Výrobek je možné používat pouze na rovných plochách a pevných podkladech.
- Bez svolení výrobce není povoleno provádět změny na výrobku.
- Najíždění na výrobek musí být sledováno obslužným personálem. Obslužný personál musí navádět řidiče nákladního vozu.
- Veškeré změny a poškození na výrobku nahlaste vašemu nadřízenému.

Kontrola

Obecně platí: Poškozený výrobek nesmí být nadále používán.

Před prvním uvedením do provozu: (provozovatelem)

- Vizuální kontrolu zjevných poškození
- Kontrola funkčnosti a stability.
- U výrobku zkontrolujte přítomnost trhlin, poškození a opotřebení.

Před každým použitím: (provede obsluha)

- Vizuální kontrola jakéhokoliv zjevného opotřebení nebo poškození
- Stabilita
- U výrobku zkontrolujte přítomnost trhlin, poškození a opotřebení.

Roční kontrola: (provozovatelem)

- Vizuální kontrola zjevného opotřebení, vodičů resp. poškození (sváry, jezdová plocha)
- Funkční zkouška
- Kontrola pevnosti všech šroubových spojů
- Zkontrolujte opotřebení a poškození přepravních koleček.

Po každé opravě

Tyto výrobky je třeba hlídat také po provedení větších oprav, např. po svařování nosných montážních dílů. Provozovatel si musí uschovat písemný doklad s výsledky těchto kontrol obsahující datum, jméno, adresu a podpis příslušného odborníka.

POZOR: Svařování smí provádět pouze kvalifikovaný svářeč s platným svářečským průkazem.



HU

Biztonsági figyelmeztetések

- Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Csak ezután szabad a terméket használni.
- A járművet biztosítani kell elgurulás ellen (kézfékkal, kerékkéssel . . .)
- A terméket csak egyenes területen, és szilárd talajon szabad használni.
- A gyártó hozzájárulása nélkül nem szabad a terméken változtatásokat végezni.
- A termékre való ráhajlítást a kezelőszemélyzetnek kell felügyelnie. A kezelőszemélyzetnek kell a teherautót irányítania.
- A terméken történt minden változtatást, és károsodást jelentenie kell a felettesének.

Ellenőrzés

Általános szabály: Sérült terméket már nem szabad használni.

Az első üzembe helyezés előtt: (az üzemeltető által)

- Szemrevételezés az esetleges külső sérülések miatt.
- Működés ellenőrzése és stabilitás.
- A termék ellenőrzése repedésekre, sérülésekre, és kopásra vonatkozóan.

Minden használat előtt: (a kezelőszemélyzet feladata)

- Szemrevételezéses ellenőrzés a külsőleg felismerhető kopások vagy sérülések miatt
- Stabilitás
- A termék ellenőrzése repedésekre, sérülésekre, és kopásra vonatkozóan.

Éves ellenőrzés: (az üzemeltető által)

- Szemrevételezéses ellenőrzés a külsőleg felismerhető kopások, repedéseinek vagy sérülések miatt (hegesztési varratok, járófelületek).
- Működésvizsgálat
- Minden csavarkötést ellenőrizni kell a megfelelő rögzítés szempontjából.
- Nagy teherbírású görgő ellenőrzése kopásra, és sérülésre vonatkozóan.

Minden javítás után

Ezeket a termékeket jelentős javítási munkálatok után is ellenőrizni kell, pl. tartó elemek hegesztése után. Az üzemeltetőnek meg kell őrizni a felülvizsgálatok eredményeit tartalmazó írásos igazolást, amely tartalmazza a dátumot, a szakértő nevét, címét és aláírását.

FIGYELEM: A hegesztési munkákat csak érvényes hegsztői bizonyítvánnyal rendelkező minősített hegesztővel kell elvégezni.

RUS

Указания по технике безопасности

- Внимательно прочтите руководство по эксплуатации. Только тогда разрешается использовать продукт.
- Транспортное средство должно быть предохранено от скатывания (ручным тормозом, противооткатным упором . . .)
- Продукт разрешается использовать только на ровной поверхности и только на твердом основании.
- Запрещается предпринимать изменения продукта без согласия производителя.
- Наезд на продукт должен контролироваться обслуживающим персоналом.
- Обслуживающий персонал должен направлять грузовой автомобиль.
- Сообщайте об изменениях и повреждениях продукта Вашему начальству.

Проверка

Общее правило: Запрещается использовать поврежденный продукт.

Перед первым запуском в эксплуатацию: (эксплуатационником)

- визуальный контроль внешних повреждений
- Эксплуатационная проверка и устойчивость.
- Проверьте продукт на разрывы, повреждения и износ.

Перед каждым применением: (проводится обслуживающим персоналом)

- визуальный контроль наличия износа или повреждений, которые можно распознать внешне
- Устойчивость
- Проверьте продукт на разрывы, повреждения и износ.

Ежегодная проверка: (эксплуатационником)

- визуальный контроль наличия износа или же повреждений, которые можно распознать внешне (сварные швы, поверхность катания).
- функциональное испытание
- Проверка всех резьбовых соединений на надёжность крепления.
- Проверьте колесо на износ и повреждение.

После каждого ремонта

Эти продукты должны быть проверены после значительного ремонта, напр., после сваривания несущих элементов. Письменное свидетельство с результатами проверок с датой, именем, адресом и подписью компетентного лица должно храниться у эксплуатационника.

ВНИМАНИЕ: Сварочные работы должны поручаться только квалифицированному персоналу с действительным свидетельством сварщика.

PL

Zasady bezpieczeństwa

- Uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Dopiero wówczas produkt można zastosować.
- Pojazd należy zabezpieczyć przed stoczeniem się (za pomocą hamulca ręcznego lub klina podkładanego pod koło)
- Produktu można używać wyłącznie na równej powierzchni i wyłącznie na utwardzonym podłożu.
- Bez zgody producenta nie wolno wprowadzać żadnych zmian w produkcie.
- Najazd na produkt musi odbywać się pod kontrolą personelu obsługowego. Personel obsługowy musi instruować kierowcę pojazdu ciężarowego.
- Wszelkie zmiany w produkcie i jego uszkodzenia należy zgłaszać przełożonemu.

Kontrola stanu

Ogólna zasada: Nie wolno korzystać z uszkodzonego produktu.

Przed rozpoczęciem użytkowania: (przez specjalistę)

- Kontrola wzrokowa pod kątem zewnętrznych uszkodzeń.
- Kontrola sprawności i stabilność.
- Sprawdzić produkt pod kątem pęknięć, uszkodzeń i zużycia.

Przed każdym użyciem: (przez personel obsługi)

- Kontrola wzrokowa pod kątem widocznego zużycia lub uszkodzeń
- Stabilność
- Sprawdzić produkt pod kątem pęknięć, uszkodzeń i zużycia.

Coroczna kontrola stanu: (przez specjalistę)

- Kontrola wzrokowa pod kątem widocznego zużycia, pęknięć lub uszkodzeń (spawy, powierzchnia jezdna).
- Kontrola poprawności działania
- Kontrola poprawności dokręcenia wszystkich złączy śrubowych.
- Sprawdzić kółko sztywne pod kątem zużycia i uszkodzeń.

Po każdej naprawie

Produkty muszą być również kontrolowane po przeprowadzeniu ważnych prac naprawczych, np. po spawaniu przy elementach nośnych. Użytkownik ma obowiązek zachować poświadczony na piśmie wynik kontroli opatrzonej datą, nazwiskiem, adresem i podpisem specjalisty upoważnionego do przeprowadzania kontroli.

UWAGA: Prace spawalnicze zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu spawaczom posiadającym ważne uprawnienia.

TR

Güvenlik talimatları

- Kullanım kılavuzunu lütfen itinayla okuyun. Ancak bundan sonra ürün kullanılabilir.
- Araç istenmeden hareket etmeye karşı korunmalıdır (el freni, tekerlek takozuyla. . .)
- Ürün sadece düz yüzeylerde ve sağlam zemin üzerinde kullanılabilir.
- Üreticinin onayı olmadan üründe değişiklikler yapılamaz.
- Üzerine çıkmış ürün kullanım personeli tarafından kontrol edilmelidir. Kullanıcı personel ağır vasıtayı yönlendirmelidir.
- Üründeki tüm değişiklikleri ve hasarları amirimize bildirin.

Kontrol

Genel kural: Hasarlı bir ürün kullanılmamalıdır.

İlk kullanımdan önce: (işletici tarafından)

- Dış hasar bakımından görsel kontrol.
- İşlev kontrolü ve duruş güvenliği.
- Ürünü çatlak, hasar ve aşınma bakımından kontrol edin.

Her kullanım öncesi: (kullanıcı personel tarafından)

- Dıştan görülen tüm aşınma ve hasarların gözle kontrolü.
- Duruş güvenliği
- Ürünü çatlak, hasar ve aşınma bakımından kontrol edin.

Yıllık kontrol: (işletici tarafından)

- Dıştan görülen aşınma, çatlak ya da hasarların gözle kontrolü (kaynak dikişleri, hareket yüzeyi).
- Çalışma kontrolü
- Tüm civata bağlantılarının sıkı oturma bakımından kontrolü.
- Tekerleği aşınma ve hasar bakımından kontrol edin.

Her tamir işleminden sonra

Bu ürünler temel olarak onarım çalışmalarından sonra da kontrol edilmelidir, örneğin taşıyıcı yapı parçalarında kaynaklamadan sonra. Denetim sonuçlarını içeren yazılı bir raporun, tarih, isim, adres ve yetkili kişinin imzasıyla birlikte sunulması, işletme tarafından sağlanmalıdır.

DİKKAT: Kaynak işleri yalnızca geçerli kaynak ehliyetine sahip uzman bir kaynak personeline yaptırılmalıdır.



SK

Bezpečnostné upozornenia

- Starostlivo si, prosím, prečítajte návod na obsluhu. Až potom sa smie výrobok používať.
- Vozidlo musí byť zaistené proti odsunutiu (pomocou ručnej brzdy, podkladacieho klinu. . .)
- Výrobok sa smie používať iba na rovnej ploche a iba na pevnom podklade.
- Bez súhlasu výrobcu sa na výrobku nesmú vykonávať žiadne zmeny.
- Prejdenie po výrobku sa musí sledovať personálom obsluhy. Personál obsluhy musí navádzať nákladný automobil.
- Všetky zmeny a poškodenia na výrobku nahláste vašej nadriadenej osobe.

Kontrola

Všeobecne platí: Poškodený výrobok sa viac nesmie používať.

Pred prvým uvedením do prevádzky: (prevádzkovateľom)

- Vizuálnu kontrolu zjavných poškodení
- Kontrola funkčnosti a pevnosti.
- Výrobok prekontrolujte na trhliny, poškodenie a opotrebenie.

Pred každým použitím: (vykoná obsluha)

- Vizuálna kontrola akéhokolvek zjavného opotrebovania alebo poškodenia
- Pevnosť
- Výrobok prekontrolujte na trhliny, poškodenie a opotrebenie.

Ročná kontrola: (prevádzkovateľom)

- Vizuálna kontrola zjavného opotrebovania, trhliny resp. poškodenia (zvary, jazdná plocha)
- Funkčná skúška
- Kontrola pevnosti všetkých skrutkových spojov
- Pevné koliesko prekontrolujte na poškodenie a opotrebenie.

Po každej oprave

Tieto výrobky sa musia sledovať aj po podstatných opravách, napr. po zváraní na nosných konštrukčných dieloch. Prevádzkovateľ si musí uschovať písomný doklad s výsledkami týchto kontrol obsahujúcimi dátum, meno, adresu a podpis príslušného odborníka.

POZOR: Zváranie smie vykonávať iba kvalifikovaný zvárač s platným zväračským preukazom.

SL

Varnostna navodila

- Pazljivo preberite navodila za uporabo. Šele nato lahko uporabite nakladalno rampo.
- Vozilo morate zavarovati pred nehotenim premikom (z ročno zavoro, zagozdo za kolo . . .)
- Izdelek lahko uporabljate samo na ravnem terenu in na utrjeni podlagi.
- Spreminjanje izdelka brez dovoljenja proizvajalca ni dovoljeno.
- Upravljalci morajo nadzorovati vožnjo po izdelku. Upravljalci morajo usmerjati tovornjake.
- O vseh spremembah in poškodbah izdelka obvestite vašega nadrejenega.

Pregled

Na splošno velja: Poškodovanega izdelka ne smete več uporabljati.

Pred prvim začetkom obratovanja: (upravljalce)

- Vizualna kontrola glede zunanjih poškodb.
- Preverjanje delovanja in stabilnosti.
- Preverite morebitno razpokanost, poškodbe in obrabo.

Pred vsako uporabo: (s strani upravljavcev)

- Vizualna kontrola glede vseh na zunaj opaznih obrab ali poškodb.
- Stabilnost
- Preverite morebitno razpokanost, poškodbe in obrabo.

Letna kontrola: (upravljalce)

- Vizualna kontrola glede vseh na zunaj opaznih obrab, razpokanost oz. poškodb (zvari, vozne površine).
- Kontrola delovanja.
- Preverite pritrjenost vseh vijačnih spojov.
- Preverite obrabo in poškodbe koles nakladalnega mosta.

Po vsakem popravilu

Te izdelke morate nadzorovati tudi po bistvenih popravilih, npr. po varjenju nosilnih delov. Pismo dokazilo z rezultati nadzora datumom, imenom, naslovom in podpisom strokovne osebe mora upravljalcev hraniti.

POZOR: Varjenje lahko opravljajo samo kvalificirani varilci z veljavnim certifikatom.

SE

Säkerhetsanvisningar

- Vänligen läs användarmanualen noga. Först då får produkten användas.
- Fordonet måste säkras mot bortrullning (med parkeringsbroms, hjulkil. . .)
- Produkten får endast användas på jämna och stabila underlag.
- Utan tillverkarens medgivande får inga förändringar utföras på produkten.
- Användning av produkten skall övervakas av användaren. Användaren måste lotsa trucken.
- Rapportera alla förändringar eller skador på produkten till din chef.

Kontroll

Generellt gäller: En skadad produkt får inte användas.

Före första idrifttagningen: (av användaren)

- Okulär kontroll med avseende på utvärdiga skador.
- Funktionskontroll och stabilitet.
- Kontrollera produkten med avseende på sprickor, skador och förslitning.

Före varje användning: (utförs av manöverpersonalen)

- Okulär kontroll med avseende på allt synligt slitage eller alla synliga skador
- Stabilitet
- Kontrollera produkten med avseende på sprickor, skador och förslitning.

Årlig kontroll: (av användaren)

- Okulär kontroll med avseende på utvärdigt synligt slitage, sprickor respektive synliga skador (Svetsskarvar, köryta).
- Funktionstest
- Samtliga skruvförband med kontroll av att de sitter fast.
- Kontrollera ramphjulet med avseende på förslitningar och skador.

Efter varje reparation

Denna produkt måste även kontrolleras noga efter reparationer, t.ex. efter svetsarbeten på bärande delar. Skriftligt intyg med resultaten från övervakningen med datum, namn, adress och expertens signatur måste sparas av operatören.

OBS! Svetsarbeten får endast utföras av kvalificerad svetspersonal med giltigt svetsintyg.

FL

Turvallisuusohjeet

- Lue käyttöohje huolellisesti läpi. Tuotteen saa ottaa käyttöön vasta sen jälkeen.
- Ajoneuvo on varmistettava niin, ettei se pääse vierimään (käsijarrulla, pyöräkilalla . . .)
- Tuotetta saa käyttää vain tasaisella ja lujalla alustalla.
- Tuotetta ei saa muuttaa ilman valmistajan antamaa suostumusta.
- Henkilökunnan on valvottava tuotteen päälle ajamista. Henkilökunnan on opastettava kuorma-autoa.
- Ilmoita tuotteen muutoksista ja vaurioista esimiehelle.

Tarkastus

Yleissääntö: Vaurioitunutta tuotetta ei saa käyttää.

Ennen käyttöönottoa: (omistaja)

- Ulkoisten vaurioiden silmämääräinen tarkastus
- Toiminnan tarkastus ja kestävyys.
- Tarkasta, onko tuotteessa halkeamia, vaurioita ja kulumista.

Aina ennen käyttöä: (käyttäjätarkastaa)

- Ulkoisesti havaittava kuluneisuus tai vauriot
- Kestävyys
- Tarkasta, onko tuotteessa halkeamia, vaurioita ja kulumista.

Vuosittainen tarkastus: (omistaja)

- Ulkoisesti havaittavan kuluneisuuden, repeämät tai vaurioiden (hitisaumamat, ajopinta) silmämääräinen tarkastus
- Toiminnan testaus
- Kaikkien ruuviliitosten tiukkuus
- Tarkasta rullan kuluneisuus ja vauriot.

Jokaisen korjauksen jälkeen

Näitä tuotteita on tarkkailta myös merkittävien korjausten, esim. kantavien osien hitsaamisen jälkeen. Omistajan on säilytettävä kirjallinen todistus tarkastuksen tuloksista, jossa on päiväys sekä asiantuntijan nimi, osoite ja allekirjoitus.

HUOMIO: Vain hitsaajat, joilla on voimassa oleva todistus, saavat hitsata kuormaussillan osia.



NO

Sikkerhetsanvisninger

- Les bruksanvisningen nøye igjennom. Først da kan produktet tas i bruk.
- Kjøretøyet må være sikret mot å rulle vekk (med håndbremse, kiler under hjulene . . .)
- Produktet kan kun brukes i et flatt terreng og på et fast underlag.
- Det må ikke utføres noen endringer på produktet uten godkjenning fra produsenten.
- Kjøring på produktet må overvåkes av betjeningspersonalet. Betjeningspersonalet må gi anvisninger til lastebilen.
- Meld fra til din foresatte om alle endringer og skader på produktet.

Kontroll

Generelt gjelder: Et skadet produkt må ikke lenger brukes.

Før den tas i bruk første gang: (av brukeren)

- Visuell kontroll for ytre skader.
- Funksjonskontroll og stabiliteten.
- Kontroller produktet for sprekker, skader og slitasje.

Før hver bruk: (ved personalet som betjener den)

- Visuell kontroll for synlig ytre slitasje eller skader.
- Stabilitet
- Kontroller produktet for sprekker, skader og slitasje.

Årlig kontroll: (av brukeren)

- Visuell kontroll for synlig ytre slitasje, sprekker eller skader (sveisesømmer, kjørebane).
- Funksjonsprøve
- Kontroll av at alle skrueforbindelser sitter godt.
- Kontroller buktrinsen for slitasje og skader.

Etter hver reparasjon

Dette produktet må også overvåkes etter vesentlige reparasjoner, f.eks. etter sveising på bærende komponenter. Et skriftlig bevis med resultatene etter kontrollene med dato, adresse og underskrift fra den sakkyndige personen skal oppbevares hos den som driver rampen.

FORSIKTIG: Sveisearbeider må kun utføres av kvalifisert sveiseteknikk personale med gyldig sveisersertifikat.

DK

Sikkerhedsanvisninger

- Læs venligst driftsvejledningen grundigt. Først herefter må produktet benyttes.
- Køretøjet skal være fuldstændig sikret mod ruining (med håndbremse, hjulkiler . . .)
- Produktet må kun benyttes på jævnt terræn og på fast underlag.
- Uden producentens godkendelse må der ikke foretages ændringer på produktet.
- Betjeningspersonalet skal overvåge opkørslen på produktet. Betjeningspersonalet skal dirigere chaufføren i lastebilen.
- Du skal informere din overordnede om alle ændringer og skader på produktet.

Kontrol

Generelt gælder: Et beskadiget produkt må ikke længere benyttes.

Inden første ibrugtagning: (udføres af brugeren)

- Visuel kontrol af udvendige skader.
- Funktionsprøvnin og stabilitet
- Produktet kontrolleres for revner, skader og slitage.

Inden hver brug: (af betjeningspersonalet)

- Visuel kontrol af al udvendig synlig slitage eller skader
- Stabilitet
- Produktet kontrolleres for revner, skader og slitage.

Årlig kontrol: (udføres af brugeren)

- Visuel kontrol af udvendigt synlig slitage, revner eller skader (svejsninger, køreflade).
- Funktionskontrol
- Samtlige skrueforbindelser kontrolleres for fastspænding.
- Hjulet kontrolleres for slitage og skader.

Etter hver reparation

Disse produkter skal også overvåges efter større reparationer, fx efter svejsning på bærende dele. En skriftlig dokumentation med resultatet af kontrollen, med dato, navn, adresse og underskrift af autoriseret person skal opbevares af brugeren.

BEMÆRK: Sveisearbejder må kun udføres af autoriseret svejsepersonale med gyldig certifikat.

GR

Υποδείξεις ασφαλείας

- Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Μόνο μετά επιτρέπεται η χρήση του προϊόντος.
- Το όχημα πρέπει να ασφαλιστεί έναντι ολίσθησης (με χειρόφρενο, σφηνοειδή τάκο τροχού...)
- Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε επίπεδο έδαφος και μόνο εφόσον είναι σταθερό.
- Χωρίς έγκριση του κατασκευαστή δεν επιτρέπεται να διεξάγονται τροποποιήσεις στο προϊόν.
- Η οδήγηση του προϊόντος πρέπει να παρακολουθείται από το προσωπικό χειρισμού. Το προσωπικό χειρισμού πρέπει να καθοδηγεί το φορτηγό.
- Ανακοινωνείτε στους ανώτερους σας ενδεχόμενες τροποποιήσεις και φθορές στο προϊόν.

Έλεγχος

Γενικά ισχύει: Ένα φθαρμένο προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται άλλο.

Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία: (μέσω ενός εξειδικευμένου ατόμου)

- Οπτικός έλεγχος για εξωτερικές φθορές.
- Έλεγχος λειτουργίας και ευστάθειας.
- Ελέγχετε το προϊόν για ρωγμές, ζημιές και φθορές.

Πριν από κάθε χρήση: (μέσω του προσωπικού χειρισμού)

- Οπτικός έλεγχος για εξωτερικά αναγνωρίσιμη φθορά ή ζημιά
- Ευστάθεια
- Ελέγχετε το προϊόν για ρωγμές, ζημιές και φθορές.

Ετήσιος έλεγχος: (μέσω του διαχειριστή)

- Οπτικός έλεγχος για εξωτερικά αναγνωρίσιμη φθορά, ρωγμές ή ζημιές (ραφές συγκόλλησης, επιφάνεια κύλισης).
- Έλεγχος λειτουργίας
- Έλεγχος όλων των κοχλιωτών συνδέσεων για τη σταθερή τους θέση.
- Ελέγχετε τον σταθερό τροχίσκο για φθορές και ζημιές.

Μετά από κάθε επίσκεψη

Τα προϊόντα πρέπει να παρακολουθούνται και μετά από σημαντικές εργασίες επισκευών, π.χ. μετά τη συγκόλληση σε φέροντα κατασκευαστικά τμήματα. Πρέπει να τηρείται από τον διαχειριστή μια έγγραφη απόδειξη με τα αποτελέσματα των ελέγχων με ημερομηνία, όνομα, διεύθυνση και υπογραφή του υπεύθυνου ατόμου.

7 ΠΡΟΣΟΧΗ: Επιτρέπεται οι εργασίες συγκόλλησης να διεξάγονται μόνο μέσω αντίστοιχου εξειδικευμένου προσωπικού το οποίο θα κατέχει ένα έγκυρο πιστοποιητικό για συγκολλήσεις.